
AP[®] Latin

Sample Student Responses and Scoring Commentary

Inside:

Free-Response Question 1

- ☒ **Scoring Guidelines**
- ☒ **Student Samples**
- ☒ **Scoring Commentary**

Question 1: Translation: Vergil		15 points
For every correctly translated segment, award one point. The response must correctly translate all words in a given segment to receive credit for that segment.		
1	<i>Is</i> : he, Iarbas, this/that man (one) [must be subject] <i>(-que)</i> : and <i>amens</i> : frenzied/mad/deranged/crazed/crazy/insane [must be nominative] <i>animi</i> : of/in (his) mind/spirit/soul <i>(et)</i> : and	1 point each
2	<i>(et)</i> : and <i>rumore</i> : by/with/because of rumor(s)/report(s)/gossip <i>accensus</i> : (having been) enflamed/incensed/enraged/roused/maddened, incited, driven/influenced/affected/moved [must be nominative] <i>amaro</i> : bitter, unpleasant [must modify <i>rumore</i>]	
3	<i>dicitur</i> : is said	
4	<i>multa</i> : many things, much, many (prayers) [scored for vocabulary only]	
5	<i>lovem</i> : (to/for/from) Jupiter/Jove [must be object of <i>orasse</i>]	
6	<i>supplex</i> : (as a) suppliant, kneeling/entreating, humble, humbly <i>orasse</i> : to have begged/pleaded/prayed (for)/beseeched/entreated	
7	<i>ante</i> : in front of, before <i>aras</i> : altar(s)	
8	<i>media inter</i> : the middle of, between, among, through <i>numina</i> : (divine) power(s)/will(s), divinity(-ties) <i>divum</i> : of the gods/divinities/deities	
9	<i>manibus</i> : with/by (his) hands <i>supinis</i> : upturned/bent back/supine/outstretched [must modify <i>manibus</i>]	
10	<i>Iuppiter</i> : Jupiter/Jove [must be vocative] <i>omnipotens</i> : omnipotent/all-powerful/almighty [must modify <i>Iuppiter</i>]	
11	<i>nunc</i> : now, at this point, at this time	
12	<i>Maurusia</i> : Mauretanian, North African, Moorish, Maurusian [must modify <i>gens</i>] <i>gens</i> : people, group, nation, clan, tribe, race, country, family, lineage, generation [must be nominative]	
13	<i>pictis</i> : painted, colored, embroidered, decorated, embellished, adorned [must modify <i>toris</i>] <i>epulata</i> : having dined/feasted [must modify <i>gens</i>] <i>toris</i> : on/upon dining/banqueting couches, seats, cushions	

<p>14 cui: (to/for) whom [must be indirect object of <i>libat</i>] Lenaenum: Lenaeon, Bacchic, of Lenaeus, of Bacchus, wine (-god's) [must modify <i>honorem</i>] libat: libates, pours out (as a libation/offering), makes a libation, offers (as a libation/offering) honorem: offering(s), honor(s), libation(s), sacrifice(s) [must be direct object of <i>libat</i>]</p>	
<p>15 aspicis: (do) you see/behold/notice/observe, regard, (are) you seeing/noticing/observing, regarding haec: these/those (things), this/that</p>	
<p>Total for question 1 15 points</p>	

Sample 1A

Important: Completely fill in the circle that corresponds to the question you are answering on this page.

Question 1

Question 2

Question 3

Question 4

Question 5

Begin your response to each question at the top of a new page. Do not skip lines.

And he, deranged of his mind and enraged by a bitter rumor, is said to have humbly prayed, with upturned hands, many things before the altars in the middle between the wills of the gods: "Omnipotent Jupiter, to whom the Mauritanian race now pays out the honor of Bacchus, having dined with painted couches, do you notice these things?"

Page 2

Use a pen with black or dark blue ink only. Do NOT write your name. Do NOT write outside the box.

Sample 1B

Important: Completely fill in the circle that corresponds to the question you are answering on this page.

Question 1

Question 2

Question 3

Question 4

Question 5

Begin your response to each question at the top of a new page. Do not skip lines.

And he frenzied ~~both~~ his mind frenzied and having been incited by bitter rumor ~~to have~~ ~~prayed to Jupiter~~ as a suppliant with ~~many~~ hands upturned is said to have prayed to Jupiter before the altar between the middle of many divinities: "O all powerful Jupiter, to whom the Bacchic race pours out ~~Mauritanian~~ honors the established ~~Mauritanian~~ Mauritanian honors having dined on cushions, do you notice these things?"

Page 2

Use a pen with black or dark blue ink only. Do NOT write your name. Do NOT write outside the box.

06402/02

Sample 1C

Important: Completely fill in the circle that corresponds to the question you are answering on this page.

Question 1

Question 2

Question 3

Question 4

Question 5

Begin your response to each question at the top of a new page. Do not skip lines.

All having been deranged and rumors
of ~~the~~ bitterness, having been accused
before the middle of the dictatorship
between the new dawn many
know to have prayed to the
many in the subtle. Jupiter
opening his eyes to see North
American having been denied
on the couch of Bacchus, to
see who will honor and be suspicious.

Page 4

Use a pen with black or dark blue ink only. Do NOT write your name. Do NOT write outside the box.

Question 1

Note: Student samples are quoted verbatim and may contain spelling and grammatical errors.

Overview

Responses were expected to demonstrate knowledge and facility with Latin vocabulary, Latin morphology, Latin grammar and syntax, and the differences between Latin and English usage that make translating a Latin passage challenging.

Sample: 1A

Score: 14

Response received credit for all segments except:

- Segment 5: *Iovem* omitted

Sample: 1B

Score: 9

Response received credit for all segments except:

- Segment 1: *is* omitted, wrong case for *animi*
- Segment 8: *divum* omitted (or *numina*)
- Segment 11: *nunc* omitted
- Segment 12: *Maurusia* should agree with *gens*
- Segment 13: *pictis* omitted
- Segment 14: *Lenaeum* should agree with *honorem*

Sample: 1C

Score: 1

Response received credit for all segments except:

- Segment 1: *is* omitted; *animi* omitted
- Segment 2: wrong case for *rumore*; wrong meaning for *accensus*; wrong part of speech for *amaro*
- Segment 3: *dicitur* is omitted
- Segment 5: wrong case for *Iovem*
- Segment 6: wrong meaning for and case for *supplex*
- Segment 7: *aras* is omitted
- Segment 8: wrong meaning for *numina*; *divum* omitted
- Segment 9: *manibus* omitted; *supinis* omitted
- Segment 10: wrong meaning for *omnipotens*
- Segment 11: *nunc* omitted
- Segment 12: wrong case for *Maurusia*; *gens* omitted
- Segment 13: *pictis* omitted; wrong meaning and voice for *epulata*; wrong number for *toris*
- Segment 14: wrong case for *cui*; *Lenaeum* should agree with *honorem*; *libat* omitted; wrong part of speech for *honorem*
- Segment 15: wrong verb form for *aspicis*; *haec* omitted